



5 וְסִכְרִים עֲלֵיהֶם יוֹעֲצִים לְהַפֵּר עֲצָתָם כָּל־יְמֵי כּוֹרֶשׁ  
И-најимали-су против-њих саветнике да-осујете намеру-њихову све дане Кира  
[H3289](#) [H3605](#) [H6098](#) [H3117](#) [H3566](#)

מֶלֶךְ פָּרְס וְעַד־ מְלָכֹת דָּרִיּוֹשׁ מֶלֶךְ־ פָּרְס :פָּרְס :  
цара персијског. цара Дарија владавине па-до персијског цара  
[H4428](#) [H1867](#) [H4438](#) [H5704](#) [H6539](#) [H4428](#) [H6539](#)

i naimahu savetnike suprot njima da rasipaju nameru njihovu svega vremena Kira, cara persijskog, do vlade Darija, cara persijskog.

6 וּבְמַלְכוּת אַחַשְׁוֵרוֹשׁ בְּתַחֲלַת מְלָכוּתוֹ כָּתְבוּ שְׁטָנָה עַל־  
А-у-владавини на-почетку владавине-његове написаше тужбу против  
[H4438](#) [H8462](#) [H0325](#) [H7855](#) [H3789](#) [H4438](#)

יְשָׁבֵי יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם :ס  
становника Јудеје и-Јерусалима.  
[H3427](#) [H3063](#) [H3389](#)

A kad se zacari Asvir, u početku njegovog carovanja napisaše tužbu na stanovnike judejske i jerusalimske.

7 וּבִימֵי אַרְתַּחְשֵׁשְׁתָּא כָּתַב בְּשֵׁלֶם מִתְרַדַּת טָבַאֵל וּשְׂאָר כְּנוּתוֹן  
А-у-данима писа Вишлам Митредат Тавеило и-остали другови-њихови  
[H3117](#) [H3789](#) [H1312](#) [H4990](#) [H7605](#) [H3674](#)

(כְּנוּתֵיוֹ) עַל־ [אַרְתַּחְשֵׁשְׁתָּא] (אַרְתַּחְשֵׁשְׁתָּ) מֶלֶךְ פָּרְס וּכְתָב הַנְּשִׁתָּוֹן  
цару другови-њихови [Артаксерксу] (Артаксерксу) цару персијском а-писмо посланице  
[H3674](#) [H4428](#) [H6539](#) [H3791](#) [H5406](#)

כָּתוּב אַרְמִית וּמִתְרָגְם אַרְמִית :פ  
беше-писано арамејски и-преведено арамејски арамејски  
[H3789](#) [H0762](#) [H8638](#) [H0762](#)

I za vremena Artakserksovog pisa Vislam, Mitredat, Taveilo i ostali drugovi njegovi Artakserksu caru persijskom; a knjiga беше писана sirskim pismom i sirskim jezikom.

8 רְחוּם בְּעַל־ טַעַם וְשִׁמְשַׁי סִפְרָא כָּתְבוּ אֲנָרָה חֶדְהָ עַל־  
Рехум заповедник заповедник и-Шимсај писар написаше писмо једно о  
[H1169](#) [H2942](#) [H8124](#) [H5613](#) [H3790](#) [H0104](#) [H2298](#) [H5922](#)

יְרוּשָׁלַם לְאַרְתַּחְשֵׁשְׁתָּא מֶלֶכָּא כְּנָמָא :  
Јерусалиму цару-Артаксерксу цару овако:  
[H3390](#) [H4430](#) [H3660](#)

Reum starešina u veću i Simsaj pisar napisaše jednu knjigu protiv Jerusalima caru Artakserksu овако:

9 אֲדִין רְחוּם בְּעַל־ טַעַם וְשִׁמְשַׁי סִפְרָא וּשְׂאָר כְּנוּתָהוֹן  
Тада Рехум заповедник заповедник и-Шимсај писар и-остали другови-њихови  
[H0116](#) [H1169](#) [H2942](#) [H8124](#) [H5613](#) [H7606](#) [H3675](#)

דִּינָא וְאַפְרַסְתַּכָּא טַרְפֵּלְיָא אַפְרַסְיָא [אַרְכוּי] אַרְכוּיָא (אַרְכוּיָא) בְּבָלְיָא  
Динајевци Афарсатахејци Тарпелејци Афарсејци Архуејци Архуејци Вавилоњани  
[H1784](#) [H2967](#) [H0670](#) [H0756](#) [H0756](#) [H0896](#)

שׁוּשַׁנְכָּא [דְּהוּא] (דְּהוּא) עֲלָמוּא :  
Шушанчани Дехајеји Дехајеји Еламљани  
[H7801](#) [H1768](#) [H1723](#) [H5962](#)

Reum starešina u veću i Simsaj pisar i ostali drugovi njihovi, Dinjani, Afarsašani, Tarfaljani, Afaršani, Arhevljani, Vavilonjani, Susanašani, Deavljani, Elamljani,



15 דַּי וּבְקֶרֶת יְבִקֵר בְּסִפְרֵי-דְכַרְנֵיָא דַּי אֲבָהֵיךָ וְהִתְשַׁכַּח בְּסִפְרֵי  
 да се-претражи у-књизи летописа одаца-твојих и-наћи-ћеш у-књизи  
[H1768](#) [H1240](#) [H5609](#) [H0002](#) [H7912](#) [H5609](#)

דְּכַרְנֵיָא וְהִתְנַדַּע דַּי קְרִיתָא דָּךְ קְרִיָא וּמְהַנְיָקַת מַלְכִין  
 летописа и-сазнаћеш да град овај град-је бунтовнички царевима  
[H1768](#) [H3046](#) [H1791](#) [H7149](#) [H4430](#) [H5142](#) [H4779](#) [H7149](#)

וּמְדוֹן וְאֶשְׁתַּדּוּר עֲבָרִין בְּנֵיהּ מִן-יּוֹמַת עֲלָמָא עַל-דְּהָהּ קְרִיתָא  
 и-покрајинама и-побуне чинише у-њему од давнина древних због тога град  
[H4083](#) [H0849](#) [H5648](#) [H1459](#) [H4481](#) [H3118](#) [H5957](#) [H5922](#) [H1836](#) [H7149](#)

דָּךְ הַחֲרַבְתָּ: וּבְקֶרֶת  
 овај би-разорен.  
[H1791](#) [H2718](#)

da se potraži u knjizi dnevnika otaca твојих, pa ćeš naći u knjizi dnevnika i doznati da je ovaj grad odmetnički i da je na štetu carevima i zemljama i da su se u njemu dizale bune od давнина, te zato bi raskopan ovaj grad.

16 מְהוֹדַעִין אֲנַחְנָה לְמַלְכָּא דַּי הֵן קְרִיתָא דָּךְ תַּתְבְּנָא וְשׂוּרֵיָהּ  
 Јавламо ми цару да ако овај град буде-саграђен и-зидови-његови  
[H3046](#) [H0586](#) [H4430](#) [H1768](#) [H7149](#) [H1791](#) [H1124](#) [H7792](#)

יִשְׁתַּכְּלִין לְקַבְּלָהּ דְּהָהּ חֵלְקָא בְּעֵבֶר נַהֲרָא לָא אֵיתִי לָךְ: פ  
 буду-довршени због тога удела с-оне-стране Реке нећеш имати ти.  
[H6903](#) [H1836](#) [H2508](#) [H5675](#) [H5103](#) [H3809](#) [H0383](#)

Dajemo na znanje caru: ako se ovaj grad sazida i zidovi se njegovi oprave, onda ovaj deo preko reke neće više biti tvoj.

17 פְּתוּנָא שְׁלַח מַלְכָּא עַל-רְחוּם בְּעַל-טַעֲמָא וְשִׁמְסַי סִפְרָא  
 Одговор посла цар Рехуму Рехуму заповеднику заповеднику и-Шимсају писару  
[H6600](#) [H7972](#) [H4430](#) [H5922](#) [H1169](#) [H2942](#) [H8124](#) [H5613](#)

וּשְׂאֵר כְּנֹנְתֵיהוֹן דַּי יִתְבִּין בְּשַׁמְרִין וּשְׂאֵר עֲבָר-נַהֲרָה  
 и-осталим друговима-њиховим који станују у-Самарији и-осталима с-оне-стране Реке  
[H7606](#) [H3675](#) [H1768](#) [H3488](#) [H8115](#) [H7606](#) [H5675](#) [H5103](#)

שְׁלָם וּכְעַתָּה: ס  
 мир и-сада.  
[H8115](#) [H3706](#)

Tada car posla odgovor Reumu, starešini u veću i Simsaju pisaru i ostalim drugovima njihovim koji seđahu u Samariji i ostalim s one strane reke: Pozdravlje, tada i tada.

18 נִשְׁתַּנָּא דַּי שְׁלַחְתוּן עֲלֵיָא מְפָרֵשׁ קְרִיָא קְדָמִי:  
 Писмо које сте-послали нама јасно би-прочитано преда-мном.  
[H5407](#) [H1768](#) [H7972](#) [H5922](#) [H6568](#) [H7123](#) [H6925](#)

Knjiga koju nam poslaste razgovetno bi pročitana preda mnom.

19 וּמְנִי שִׁים מְעַם וּבְקֶרֶת וְהִתְשַׁכַּחוּ דַּי קְרִיתָא דָּךְ מִן-  
 И-од-мене би-издата наредба и-претражише и-нађоше да овај град  
[H4481](#) [H7761](#) [H2942](#) [H1240](#) [H7912](#) [H1768](#) [H7149](#) [H1791](#) [H4481](#)

יּוֹמַת עֲלָמָא עַל-מַלְכִין מְתַנְשְׂאָהּ וּמְרַד וְאֶשְׁתַּדּוּר מוֹתַעְבְּד-בָּהּ:  
 давнина древних против царева се-дизао и-побуне и-буне чињене-су у-њему.  
[H3118](#) [H5957](#) [H5922](#) [H4430](#) [H5376](#) [H4776](#) [H0849](#) [H5648](#)

I zapovedih te potražiše i našoše da je taj grad od давнина ustajao na careve i da su u njemu bivali odmeti i bune,

20 וּמַלְכֵי וּתְקִיפֵי הָיוּ עַל-יְרוּשָׁלַם וּשְׁלִיטִין בְּכָל עָבָר  
И-цареви моћни владали-су над Јерусалимом и-господарили свим с-оне-стране  
[H4430](#) [H8624](#) [H1934](#) [H5922](#) [H3390](#) [H7990](#) [H3606](#) [H5675](#)

נְהַרְהָ וּמָרְהָ בָּלוּ וְהָלָךְ מִתִּיבָב לְהוֹן:  
Реке и-порез данак и-царина давала-се њима.  
[H5103](#) [H4061](#) [H1093](#) [H1983](#) [H3052](#)

i da su silni carevi bivali u Jerusalimu, koji vladahu svim što je preko reke, i davahu im se danci i poreze i carine.

21 כָּעֵן שִׁמוּ טַעַם לְבַטְלָא גְבַרְיָא אֱלָךְ וְקַרְיָתָא דָּךְ לָא תִתְבַּנָּא  
Сада издајте наредбу да-се-зауставе људи и-град овај да-се-не гради  
[H3705](#) [H7761](#) [H2942](#) [H0989](#) [H1400](#) [H0479](#) [H7149](#) [H1791](#) [H3809](#) [H1124](#)

עַד-מְנֵי טַעַמָא יִתְשָׁם:  
док од-мене наредба не-буде-издата.  
[H5705](#) [H4481](#) [H2941](#) [H7761](#)

Zato naredite da se zabrani onim ljudima da se onaj grad ne zida dokle ja ne zapovedim.

22 וְזִהִירִין הָיוּ שְׁלוֹ לְמַעְבָּד עַל-דְּנָה לְמָהּ יִשְׁנָא חֲבָלָא  
И-пазите да-не будете-немарни у-извршавању овога овога зашто би-расла штета  
[H2095](#) [H1934](#) [H7960](#) [H5648](#) [H5922](#) [H1836](#) [H4101](#) [H7680](#) [H2257](#)

לְהַנְזֶקֶת מַלְכֵי: ס  
на-штету царевима? —  
[H5142](#) [H4430](#)

I pazite da ne pogrešite u tom. Jer zašto bi zlo raslo na štetu carevima?

23 אֲרִין מָר-דִּי פְרִשְׁנָן נִשְׁתַּנָּא דִּי אַרְתַּחְשֵׁתָא אַרְתַּחְשֵׁתָא ( מַלְכָא קָרִי  
Тада када је препис писма од Артаксеркса Артаксеркса (цара би-прочитан  
[H0116](#) [H4481](#) [H1768](#) [H6573](#) [H5407](#) [H1768](#) [H0116](#) [H7123](#) [H4430](#)

קָדָם-רְחוּם וְשִׁמְשַׁי סָפְרָא וּכְנֻתֵהוֹן אֲזָלוּ בְּהִילָוּ לְיְרוּשָׁלַם  
пред Рехумом и-Шимсајем писаром и-друговима-њиховим одоше журно у-Јерусалим  
[H6925](#) [H8124](#) [H5613](#) [H3675](#) [H0236](#) [H0924](#) [H3390](#)

עַל-יְהוּדָיָא וּבָטְלוּ הֵמוּ בְּאֲדָרְעָ וְחִיל: ס  
ка Јудејцима и-зауставише-их их силом и-моћи. —  
[H5922](#) [H0989](#) [H1994](#) [H0153](#) [H2429](#)

A kad se prepis od knjige cara Artakserksa pročita pred Reumom i Simsajem pisarem i pred drugovima njihovim, oni brže otidoše u Jerusalem k Judejcima, te im zabraniše oružanom silom.

24 בְּאֲרִין בְּטַלְתָּ עֲבִיבְתָּ בֵּית-אֱלֹהָא דִּי בִירוּשָׁלַם וְחָתָּ בְּטַלְא  
Тада посао престаде Божјем на-дому и-зауставише-их их силом и-моћи. —  
[H0116](#) [H0989](#) [H5673](#) [H1005](#) [H0426](#) [H1768](#) [H3390](#) [H1934](#) [H0989](#)

עַד-שְׁנַת תְּרִינִין לְמַלְכוּת דָּרִיּוּשׁ מְלָךְ-פָּרְסָא:  
до године друге владавине Дарија цара персијског. —  
[H5705](#) [H8140](#) [H8648](#) [H4437](#) [H1868](#) [H4430](#) [H6540](#)

Tada stade posao oko doma Božijeg u Jerusalimu, i staja do druge godine carovanja Darija, cara persijskog.